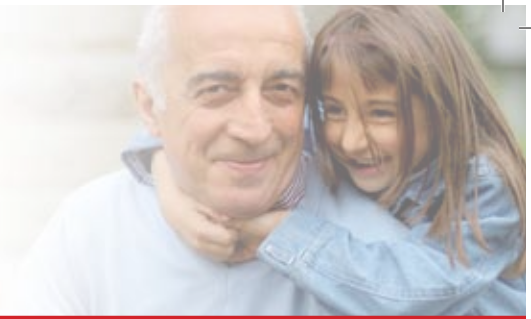


Castellano/Inglés  
Spanish/English

# Para entender la enfermedad de Parkinson

Understanding  
Parkinson's  
disease

 IN THIS TOGETHER  
**parkinson's**  
QUEENSLAND



## What is Parkinson's disease?

Parkinson's disease is a condition that affects movement. People with Parkinson's have problems controlling the muscles of the body due to a breakdown of messages from the brain.

We do not know its causes, but people with Parkinson's have low levels of a brain chemical called dopamine. Dopamine helps the brain to control the muscles and move the body smoothly and easily.

Over time, people with Parkinson's have less and less dopamine, making movement more and more difficult.

Parkinson's progresses slowly. It may take many years before symptoms begin to cause major problems with daily life. When they do, many of these symptoms can be managed with treatment and support.



**People with Parkinson's disease can continue to enjoy a long and productive life.**

## ¿En qué consiste la enfermedad de Parkinson?

La enfermedad de Parkinson es un condición que afecta los movimientos. A las personas con la enfermedad de Parkinson se les hace difícil controlar los músculos del cuerpo debido a la interrupción de los mensajes que le envía el cerebro.

No conocemos sus causas pero las personas con la enfermedad de Parkinson tienen bajos niveles de una sustancia química que existe en el cerebro llamada dopamina. La dopamina asiste al cerebro el control de los músculos de manera que el cuerpo se mueva con fluidez y soltura.

Con el tiempo, las personas con la enfermedad de Parkinson tienen menos y menos dopamina, lo que hace que los movimientos sean más y más difíciles.

La enfermedad de Parkinson avanza a paso lento. Pueden pasar años antes de que los síntomas empiecen a causar problemas serios en la vida diaria. Cuando empiezan, muchos de estos síntomas pueden tratarse mediante tratamiento y apoyo.

**Las personas con la enfermedad de Parkinson pueden seguir disfrutando de una vida larga y productiva.**



## How does it affect people?

Parkinson's affects each person differently and symptoms can vary on different days.

The main symptoms are:

- Shaking or trembling.
- Stiff or tight muscles.
- Slow movement or difficulty starting or stopping a movement.
- Balance problems or difficulty standing up straight.

Parkinson's can cause problems with daily activities such as walking, getting out of a chair or turning over in bed. It can also affect small movements such as writing, typing, shaving or buttoning up clothes.

Other common problems include: tiredness, depression, constipation, difficulty speaking or swallowing and problems doing more than one thing at a time.

## ¿Cómo afecta a las personas?

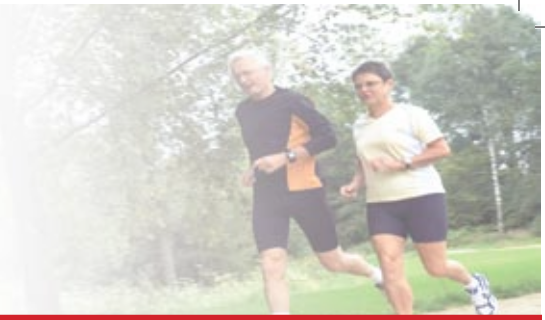
La enfermedad de Parkinson afecta a las personas de distintas maneras, con síntomas que varían de día a día.

Los síntomas principales son:

- Estremecimientos o temblores
- Músculos entumecidos o tensos
- Movimientos lentos, o dificultad para comenzar o terminar un movimiento
- Problemas con el equilibrio o dificultad para pararse derecho.

La enfermedad de Parkinson puede causar problemas en las actividades diarias, como caminar, levantarse de una silla o volverse en la cama. También puede afectar movimientos menores como escribir, escribir a máquina, afeitarse o abotonarse la ropa.

Otros problemas comunes son: cansancio, depresión, estreñimiento, dificultad para hablar o tragar y dificultad para realizar tareas diversas al mismo tiempo.

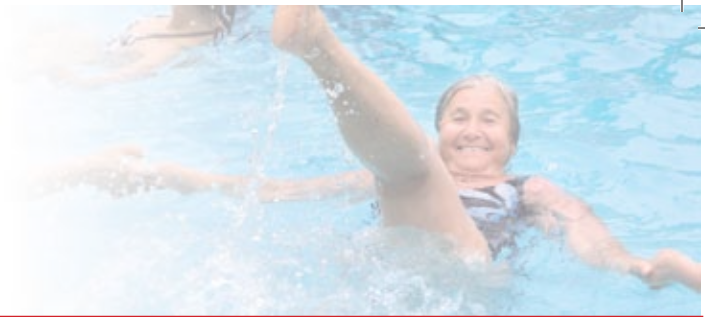


## Facts about Parkinson's disease

- *Parkinson's is one of the most common brain conditions in Australia.*
- *25 people are diagnosed every day.*
- *It is more common among people aged over 60 years, but it can affect adults of any age.*
- *It does not cause death and many people live a long and productive life with Parkinson's.*
- *It affects both men and women from all cultures and lifestyles.*
- *It is not contagious, so you can not catch it or pass it on to someone else.*
- *It is not usually hereditary.*
- *We do not know what its causes are.*
- *Medications help to control symptoms, but there is no known cure.*
- *New and better treatments and medications are being researched.*

## Información sobre la enfermedad de Parkinson

- *La enfermedad de Parkinson es una de las condiciones cerebrales más comunes en Australia.*
- *Cada día se diagnostica a 25 personas.*
- *Es mas común entre las personas mayores de 60 años, pero puede afectar a adultos de todas las edades.*
- *No causa la muerte y muchas personas con la enfermedad de Parkinson viven una vida larga y productiva.*
- *Afecta tanto a hombres como a mujeres de todas las culturas y estilos de vida.*
- *No es transmisible, de modo que usted no se puede contagiar ni pasarla a otros.*
- *Normalmente no es hereditaria.*
- *No conocemos sus causas.*
- *Es posible controlar los síntomas con medicamentos, pero no hay cura.*
- *Actualmente se estudian nuevos y mejores tratamientos y medicamentos.*



## Treatment

It is very important that people with Parkinson's see a specialist doctor such as a neurologist for advice on available medications and ongoing monitoring.

Other health workers can provide support, information, treatment and therapies to help with daily living.

## Tratamiento

Es de suma importancia que las personas con la enfermedad de Parkinson consulten a un médico especialista, como un neurólogo, para que les aconseje sobre las medicinas disponibles y el control continuo de los síntomas.

Otro personal de salud puede ofrecerle apoyo, información, tratamiento y terapia para ayudarle en su vida diaria.



## Parkinson's Australia can help

Our specialist health workers can give support and information over the phone or in person.

We help people with Parkinson's, their families, friends and carers.

We have information and Help Sheets in various languages covering many topics.

We run regular information sessions for people to come and learn more.

We can put you in touch with other people in your community who are living with Parkinson's.

We can give you information about where to go for further help in your area.

**For information & support contact:**

Parkinson's Australia on **1800 644 189**  
**[www.parkinsons.org.au](http://www.parkinsons.org.au)**

**If you need an interpreter to help you communicate over the phone:**

Phone **131 450** and ask for an interpreter to connect you to Parkinson's Australia in your state or territory. This is a free service

## Parkinson's Australia puede ayudarle

Nuestro personal especializado de salud puede ofrecerle apoyo e información, por teléfono o en persona.

Nosotros ayudamos a las personas con la enfermedad de Parkinson, a sus familiares, amistades y cuidadores.

Tenemos información y volantes informativos en varios idiomas sobre una variedad de temas.

Presentamos sesiones informativas para que los interesados reciban más información.

Podemos ponerle en contacto con otras personas de su comunidad que tienen la enfermedad de Parkinson.

Podemos informarle sobre los sitios en su localidad donde puede encontrar más ayuda.

**Para información y apoyo, contacte a**

Parkinson's Australia al **1800 644 189**  
**[www.parkinsons.org.au](http://www.parkinsons.org.au)**

**Si necesita un intérprete para que le ayude a comunicarse por teléfono,**

llame al **131 450** y pida un intérprete para que le conecte con Parkinson's Australia en su estado o territorio. Este servicio es gratuito.



Parkinson's Australia

**1800 644 189**

[www.parkinsons.org.au](http://www.parkinsons.org.au)

O contacte a la organización de apoyo de Parkinson en su localidad.

Or contact your local Parkinson's disease support organisation:



Publicación de Parkinson's **Queensland** con el apoyo del Fondo Benéfico del Alcalde.

Parkinson's **Queensland** acknowledges the support of the Lord Mayor's Charitable Foundation, which enabled the production of this information resource.



Septiembre 2008

Parkinson's **Queensland** no se responsabiliza de los errores ni omisiones en esta publicación.

September 2008

Parkinson's **Queensland** is not liable for any error or omission in this publication.

© Parkinson's **Queensland**